

**3 T****130-465 mm**

GARAGE JACK

GARAGEDOMKRAFT

GARASJEJEKK

PODNOSNIK GARAZOWY

RANGIERWAGENHEBER

AUTOTALLINOSTURI

CRIC DE GARAGE

GARAGEKRIK

**EN OPERATING INSTRUCTIONS**

▲ Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions)

SV BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Original bruksanvisning)

NO BRUKSANVISNING

▲ Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Oversettelse av original bruksanvisning)

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

▲ Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

▲ Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. (Bedienungsanleitung im Original)

FI KÄYTTÖOHJEESTA

▲ Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhempää käyttöä varten. (Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)

FR MODE D'EMPLOI

▲ Important ! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le. (Traduction des instructions originales)

NL GEBRUIKSAANWIJZING

▲ Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. (Vertaling van de originele instructies)

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.se

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.no

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.pl

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA
2022-02-16
© Jula AB



EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSERKLÄRING /
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG / EU VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / DÉCLARATION
UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Numer artykułu / Artikkelnummer / Tuotenumero / Numéro de référence / Artikelnummer

012149



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten. / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla. / La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabriquant. / Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant. /

3T GARAGE JACK / 3T DOMKRAFT

3T JEKK GARASJE / 3T PODNOŚNIK HYDRAULICZNY

WERKSTATTHEBER/ AUTOTALLINOSTURI/ CRIC DE GARAGE/ GARAGEKRIK

3000 kg

Conforms to the following directives, regulations and standards: / Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder: / Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder: / Są zgodne z następującymi dyrektywami, regulacją i normami: / Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen: / Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen: / Conforme aux directives, règlements et normes suivants: / Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen:

<u>Directive/Regulation</u>	<u>Harmonised standard</u>
MD 2006/42/EC	EN 1494+A1:2008

This product was CE marked in year: / Produkten CE-märktes år: / Dette produktet ble CE-merket dette året: / Wyrób oznakowany znakiem CE w roku: / Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr: / Tämä tuote on CE-merkitty vuonna: / Ce produit a reçu le marquage CE en: / Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar: 2020

Skara 2020-02-18

Christian Blank

BUSINESS AREA MANAGER (Signatory for Jula and authorised to compile the technical documentation. / Undertecknat för Jula samt behörigt att sammanställa den tekniska dokumentationen / Signert for Jula og kvalifisert til å sammenfatte den tekniske dokumentasjonen. / Podpisano w imię Jula oraz osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej. / Unterzeichnet im Namen von Jula und befugt, die technische Dokumentation zusammenzustellen. / Allekirjoittanut Julan puolesta ja valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat. / Signé au nom de Jula et habilité à établir la documentation technique. / Ondertekend namens Jula en gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Förbjudet att använda domkraften för att lyfta människor.
- Centrera lasten på sadeln före lyft.
- Arbeta aldrig under ett fordon utan att palla upp det med pallbockar eller motsvarande.
- Blockera alltid fordonets hjul och dra åt parkeringsbromsen.
- Knuffa eller luta inte på fordonet när det vilar på domkraften.
- Använd endast lyftpunkter som anges av fordonstillverkaren.
- Ta inte isär domkraften - risk för skada eller felfunktion.
- Kontrollera före varje fordonslyft att domkraften är i gott arbetsskick.
- Försök inte lyfta eller stötta grunder, hus, husvagnar, släpvagnar, husbilar med flera.
- Produkten är endast avsedd för lyft. Försök aldrig flytta fordonet när det vilar på produkten.
- Överbelasta aldrig domkraften – risk för personskada och/eller egendomsskada.
- Använd endast lyftpunkter som anges av fordonstillverkaren.
- Produkten är avsedd att användas på hårt, plant underlag som kan bära upp den aktuella belastningen. Om produkten placeras på annat underlag kan produkten bli instabil och lasten falla.
- Vistas aldrig under fordon som är upplyfta endast med domkraft.
- Använd endast reservdelar som rekommenderas av tillverkaren.
- Om inte alla anvisningar och säkerhetsanvisningar följs, finns risk för personskada och/eller egendomsskada.

Symboler

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.

TEKNISKA DATA

Lyftkraft	3 ton
Lyfthöjd	130 – 465 mm
Lyfthöjd vid nominell last	330-465mm
Dubbla kolvar	Ja
Mått	630 x 328 x 162 mm
Vikt	29,3 kg

HANDHAVANDE

VARNING!

- **Arbeta eller vistas aldrig under fordonet utan att första palla upp det med pallbockar eller liknande – risk för personskada och/eller egendomsskada.**
- **Om den genererade kraften är större än 400 N ska den fördelas på flera personer.**

FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING

1. Öppna sänkningsventilen och för in det medföljande handtaget (förlängning) i pumparmen. Pumpa omkring 6 fulla slag med handtaget för att säkerställa att hydraulvätskan fördelas jämnt.
2. Stäng sänkningsventilen. Därmed är domkraften klar för användning.

LYFT

1. Placera fordonet på plant, stabilt underlag och säkra det enligt tillverkarens

anvisningar så att det inte kan rulla.

2. För säkert lyft, placera produkten i 90° vinkel mot fordonet och under lämplig lyftpunkt (se handboken för fordonet).
3. Sätt i handtaget i sänkningsventilen och stäng ventilen genom att vrida handtaget medurs tills det tar emot.
4. Sätt i handtaget i pumparmen och pumpa med handtaget tills lyftsadeln (3) kommer i kontakt med fordonet.
5. Kontrollera än en gång att produkten är korrekt placerad.
6. Pumpa med handtaget tills lasten når önskad höjd.

VIKTIGT!

Observera fordonet noga under lyft. domkraften ska röra sig i riktning mot fordonet under lyft. Om så inte är fallet är risken stor att fordonet kommer att glida ned från domkraften.

7. Ta bort handtaget från pumparmen, annars finns risk för personskada.
8. Palla upp fordonet med pallbockar eller liknande före arbete på eller under fordonet.

SÄNK

1. Efter avslutat arbete, öppna sänkningsventilen genom att långsamt vrida handtaget i små steg moturs tills fordonet börjar röra sig nedåt.
2. När fordonet är helt nedsänkt kan sänkningsventilen öppnas helt (ungefär ett halvt varv) så att lyftarmen (4) återgår helt till utgångsläget.

UNDERHÅLL

VIKTIGT!

- **Underhåll och eventuella reparationer ska utföras av kvalificerad personal och i enlighet med tillverkarens anvisningar.**
- **Använd inte produkten om delar saknas eller är skadade.**

FÖRVARING

När produkten inte används ska lyftarmen vara helt sänkt och handtaget i upprätt läge, för att skydda precisionsmekaniken från skador. Förvara produkten horisontellt i torrt utrymme. Se till att produkten bibehålls i originalsckick. Ändra aldrig produkten på något sätt.

HYDRAULVÄTSKA

Använd endast hydraulvätska SAE10. Begagnad hydraulvätska och eventuellt spill ska avfallshanteras i enlighet med gällande regler.

RENGÖRING

Rengör domkraften vid behov. Använd inte högtryckstvätt.

SMÖRJNING

Utvändig rörliga delar, som hjulens rullager samt fastsättningskruvarna för lyftarmen, lyftarmscyindern och pumparmen ska smörjas var 3:e månad.

VIKTIGT!

Smörj aldrig kolvstängerna för pumpen och lyftcyindern.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Det er forbudt å bruke jekken til å løfte mennesker.
- Sentrer lasten på sadelen før den løftes.
- Arbeid aldri under et kjøretøy uten at det er støttet opp med støttebukker eller tilsvarende.
- Blokker alltid kjøretøyets hjul og aktiver parkeringsbremsen.
- Ikke dytt eller hell kjøretøyet når det ligger på jekken.
- Bruk kun de løftepunktene som angis av kjøretøyprodusenten.
- Ikke ta jekken fra hverandre – fare for skade eller feilfunksjon.
- Kontroller før hvert løft av kjøretøy at jekken er i god stand.
- Ikke forsøk å løfte eller støtte grunnmurer, hus, campingvogner, tilhengere, bobiler eller lignende.
- Produktet er kun beregnet til å løfte. Ikke forsøk å flytte kjøretøyet når det ligger på produktet.
- Jekken må aldri overbelastes – fare for personskade og/eller eiendomsskade.
- Bruk kun de løftepunktene som angis av kjøretøyprodusenten.
- Produktet er beregnet for bruk på hardt, jevnt underlag som tåler den aktuelle belastningen. Hvis produktet plasseres på annet underlag, kan produktet bli ustabilt og lasten kan falle.
- Opphold deg aldri under kjøretøy som er løftet opp med kun en jekk.
- Bruk kun reservedeler som anbefales av produsenten.
- Hvis ikke alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger blir fulgt, er det fare for personskader og/eller materielle skader.

Symboler

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.

TEKNISKE DATA

Løftekraft	3 tonn
Løftehøyde	130 – 465 mm
Løftehøyde med nominell lastevækt	330-465mm
Doble stempler	Ja
Mål	630 x 328 x 162 mm
Vekt	29,3 kg

BRUK

ADVARSEL!

- **Arbeid eller opphold deg aldri under et kjøretøy uten at det er støttet opp med støttebukker eller tilsvarende – fare for personskade og/eller eiendomsskade.**
- **Hvis belastningen overskrider 400 N, skal lasten senkes av flere personer.**

FØR FØRSTE GANGS BRUK

1. Åpne senkeventilen og sett inn det inkluderte håndtaket (forlengelse) i pumpearmen. Pump rundt 6 fulle slag med håndtaket for å sikre at hydraulikkvæsken fordeles jevnt.
2. Lukk senkeventilen. Nå er jekken klar for bruk.

LØFTE

1. Sett kjøretøyet på et jevnt, stabilt underlag og sikre det i henhold til produsentens anvisninger slik at det ikke kan rulle.
2. For trygg løfting skal du plassere produktet

i 90° vinkel mot kjøretøyet og under et egnet løftepunkt (se kjøretøyet's håndbok).

3. Sett håndtaket i senkeventilen og lukk ventilen ved å vri håndtaket med klokken til du kjenner motstand.
4. Sett håndtaket i pumpearmen og pump med håndtaket til løftesadelen (3) kommer i kontakt med kjøretøyet.
5. Kontroller på nytt at produktet er riktig plassert.
6. Pump med håndtaket til lasten oppnår ønsket høyde.

VIKTIG!

Observer kjøretøyet nøye når det løftes. Jekken skal bevege seg mot kjøretøyet ved løfting. Hvis det ikke er tilfelle, er det stor fare for at kjøretøyet sklir ned fra jekken.

7. Fjern håndtaket fra pumpearmen, ellers er det fare for personskafe.
8. Pall opp kjøretøyet med støttebukker eller lignende før du arbeider på eller under kjøretøyet.

SENKE

1. Etter avsluttet arbeid, åpne senkeventilen ved å langsomt dreie håndtaket i små trinn mot klokken til kjøretøyet begynner å bevege seg nedover.
2. Når kjøretøyet er helt senket ned, kan senkeventilen åpnes helt (rundt en halv omdreining) slik at løftearmen (4) går helt tilbake til utgangspunktet.

VEDLIKEHOLD

VIKTIG!

- **Vedlikehold og eventuelle reparasjoner skal utføres av kvalifisert personale og i henhold til produsentens anvisninger.**

- **Ikke bruk produktet hvis noen deler mangler eller er skadet.**

OPPBEVARING

Når produktet ikke er i bruk, skal løftearmen være helt senket og håndtaket i oppreist posisjon for å beskytte presisjonsmekanikken mot skader. Oppbevar produktet liggende på et tørt sted. Sørg for å holde produktet i original stand. Ikke foreta endringer på produktet.

HYDRAULIKKVÆSKE

Bruk kun hydraulikkvæske SAE10. Brukt hydraulikkvæske og eventuelt søl skal avfallshåndteres i henhold til gjeldende regler.

RENGJØRING

Rengjør jekken ved behov. Ikke bruk høytrykksspyler.

SMØRING

Utvendige bevegelige deler, som hjulenes kulelager og festeskruene til løftearmen, løftearmsylindren og pumpearmen skal smøres hver 3. måned.

VIKTIG!

Smør aldri sylindrestengene til pumpen og løftesylindren.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Zakaz używania podnośnika do unoszenia ludzi.
- Wyśrodkuj ładunek na siodle przed podniesieniem.
- Nigdy nie pracuj pod pojazdem bez użycia stojaków warsztatowych lub podobnego sprzętu.
- Zawsze blokuj koła pojazdu i zaciągaj hamulec postojowy.
- Nie popychaj pojazdu ani nie opieraj się o niego, gdy leży na podnośniku.
- Korzystaj wyłącznie z punktów podnoszenia wskazanych przez producenta pojazdu.
- Nie rozbieraj podnośnika na części – ryzyko uszkodzenia lub spowodowania usterki.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy podnośnik jest w dobrym stanie technicznym.
- Nie próbuj podnosić ani podpierać podstaw, budynków, przyczep kempingowych i transportowych, kamperów itp.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do podnoszenia. Nigdy nie próbuj przemieszczać pojazdu, jeśli spoczywa na produkcie.
- Nie przeciążaj podnośnika – ryzyko obrażeń ciała i/lub szkód w mieniu.
- Korzystaj wyłącznie z punktów podnoszenia wskazanych przez producenta pojazdu.
- Produkt jest przeznaczony do użycia na twardym, płaskim podłożu, które jest w stanie wytrzymać aktualne obciążenie. Jeżeli produkt znajduje się na innym podłożu, może to spowodować jego niestabilność i upadek ładunku.
- Nie przebywaj nigdy pod pojazdem, który jest utrzymywany wyłącznie przez podnośnik.
- Stosuj wyłącznie części zalecane przez producenta.
- Nieprzestrzeganie zaleceń i zasad bezpieczeństwa grozi obrażeniami ciała i/lub szkodami materialnymi.

Symbole

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.

DANE TECHNICZNE

Siła podnoszenia	3 tony
Wysokość podnoszenia	130–465 mm
Wysokość podnoszenia z obciążeniem znamionowym	330-465mm
Podwójne tłoki	Tak
Wymiary	630 x 328 x 162 mm
Masa	29,3 kg

OBSŁUGA

OSTRZEŻENIE!

- **Nigdy nie przebywaj ani nie pracuj pod pojazdem bez uprzedniego użycia stojaków warsztatowych lub podobnego sprzętu –ryzyko obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.**
- **Jeśli wygenerowana siła przekracza wartość 400 N, należy ją zmniejszyć poprzez udział kolejnych osób.**

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

1. Otwórz zawór opuszczający i wprowadź dołączony uchwyt (przedłużkę) do ramienia pompującego. Wykonaj ok. 6 pełnych pompowań przy użyciu uchwytu, aby upewnić się, że płyn hydrauliczny jest rozprowadzany równomiernie.
2. Zamknij zawór opuszczający. Podnośnik jest teraz gotowy do użycia.

PODNOŻENIE

1. Umieść pojazd na płaskim i stabilnym podłożu i zablokuj go zgodnie

z zaleceniami producenta, aby nie mógł odjechać.

2. Aby zapewnić bezpieczeństwo podnoszenia, umieść produkt w odpowiednim punkcie podnoszenia pod pojazdem (sprawdź w instrukcji pojazdu), pod kątem 90° względem pojazdu.
3. Włóż uchwyt w zawór opuszczający i zamknij zawór, przekręcając uchwyt w prawo aż do oporu.
4. Włóż uchwyt w ramię pompujące i wykonaj kilka pompowań uchwytem, aż siodło podnośnika (3) zetknie się z pojazdem.
5. Sprawdź ponownie, czy produkt jest poprawnie umieszczony.
6. Wykonaj kilkukrotne pompowanie uchwytem, aż ładunek znajdzie się na żądanej wysokości.

WAŻNE!

W czasie podnoszenia stale obserwuj pojazd. Podnośnik będzie poruszał się w kierunku pojazdu w czasie podnoszenia. Jeśli tak się nie dzieje, istnieje duże ryzyko, że pojazd ześlizgnie się z podnośnika.

7. Wyjmij uchwyt z ramienia pompującego, w przeciwnym razie istnieje ryzyko obrażeń ciała.
8. Przed rozpoczęciem pracy użyj stojaków warsztatowych lub podobnego sprzętu w pojeździe lub pod nim.

OPUSZCZANIE

1. Po skończonej pracy otwórz zawór opuszczający, powoli i stopniowo przekręcając uchwyt w lewo, aż pojazd zacznie się obniżyć.
2. Po całkowitym opuszczeniu pojazdu możesz otworzyć zawór opuszczający w pełni (wykonując ok. połowę obrotu), aby ramię podnoszące (4) znalazło się z powrotem w pozycji wyjściowej.

KONSERWACJA

WAŻNE!

- **Konserwacja i ewentualne naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel zgodnie z zaleceniami producenta.**
- **Nie korzystaj z produktu, jeśli zauważysz brak lub uszkodzenie jakiegokolwiek części.**

PRZECHOWYWANIE

Jeśli produkt nie jest używany, ramię podnoszące powinno być całkowicie opuszczone, a uchwyt ustawiony w pozycji pionowej, aby zabezpieczyć mechanizm precyzyjną przed uszkodzeniem. Przechowuj produkt w pozycji poziomej w suchych pomieszczeniach. Dbaj o to, by utrzymywać produkt w stanie oryginalnym. Nigdy nie modyfikuj produktu.

PŁYN HYDRAULICZNY

Używaj wyłącznie płynu hydraulicznego SAE10. Zużyty płyn hydrauliczny i ewentualne rozlewy należy przekazać do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

CZYSZCZENIE

W razie potrzeby wyczyść podnośnik. Nie używaj myjki wysokociśnieniowej.

SMAROWANIE

Zewnętrzne ruchome części, takie jak łożysko toczne kół oraz śruby mocujące ramię podnoszące, cylinder ramienia podnoszącego oraz ramię pompujące należy smarować co 3 miesiące.

WAŻNE!

Nigdy nie smaruj trzpieni tłoków pompy i cylindra podnoszącego.

SAFETY INSTRUCTIONS

- It's forbidden to use the jack to lift people.
- Centre the load on the saddle before lifting.
- Never work under a vehicle without blocking it up on pallet blocks (or equivalent).
- Always chock the wheels on the vehicle and pull the handbrake on.
- Do not push or lean on the vehicle when it is resting on the jack.
- Only use the lifting points specified by the vehicle manufacturer.
- Do not take the jack apart – risk of injury or malfunctioning.
- Before lifting a vehicle, check that the jack is in good working condition.
- Do not attempt to lift or support foundations, houses, caravans, trailers, campers etc.
- The product is only intended to be used for lifting. Never attempt to move the vehicle when it is resting on the product.
- Never overload the jack – risk of personal injury and/or material damage.
- Only use the lifting points specified by the vehicle manufacturer.
- The product is intended to be used on hard, level surfaces that can support the actual load. If the jack is placed on any other surface the product can become unstable and the load can fall.
- Never go under a vehicle that is only lifted up with the jack.
- Only use spare parts recommended by the manufacturer.
- Failure to follow all the instructions and safety instructions can result in a risk of personal injury and/or material damage.

Symbols

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.

TECHNICAL DATA

Lifting power	3 tonnes
Lifting height	130 – 465 mm
Lifting height with rated load	330-465mm
Double pistons	Yes
Size	630 x 328 x 162 mm
Weight	29.3 kg

USE

WARNING!

- **Never work or go under a vehicle without first blocking it up on pallet blocks or the equivalent – risk of personal injury and/or material damage.**
- **If the generated efforts exceed 400N, the efforts shall be lowered by additional persons.**

BEFORE USING FOR THE FIRST TIME

1. Open the lowering valve and insert the supplied handle (extension) in the pump arm. Pump about 6 full strokes with the handle to ensure that the hydraulic fluid is evenly distributed.
2. Close the lowering valve. The jack is now ready to be used.

LIFTING

1. Place the vehicle on a level, stable surface and secure it according to the instructions

of the manufacturer so that it cannot roll.

2. For safe lifting, put the product at a 90° angle to the vehicle and under a suitable lifting point (see vehicle manual).
3. Put the handle in the lowering valve and close the valve by turning the handle clockwise until it resists.
4. Put the handle in the pump arm and pump with the handle until the saddle (3) comes in contact with the vehicle.
5. Check once again that the product is correctly positioned.
6. Pump with the handle until the load reaches the required height.

IMPORTANT:

Keep a close eye on the vehicle when lifting. The jack should move in towards the vehicle. If not there is a risk that the vehicle can slip down off the jack.

7. Remove the handle from the pump arm, otherwise there is a risk of personal injury.
8. Block up the vehicle with pallet blocks or the equivalent when working on or under the vehicle.

LOWERING

1. After finishing the work open the lowering valve by slowly turning the handle in small steps anticlockwise until the vehicle starts to move down.
2. When the vehicle is fully lowered down open the lowering valve completely (about a half turn) so that the lifting arm (4) returns to its starting point.

MAINTENANCE

IMPORTANT:

- **Maintenance and any repairs should be carried out by qualified personnel and in**

accordance with the instructions of the manufacturer.

- **Do not use the product if any parts are missing or damaged.**

STORAGE

When the product is not in use the lifting arm should be fully lowered and the handle should be upright to protect the precision mechanism from damage. Store the product horizontally in a dry place. Make sure that the product is maintained in its original condition. Never modify the product in any way.

HYDRAULIC FLUID

Only use SAE10 hydraulic fluid. Recycle used hydraulic fluid and any spillage in accordance with local regulations.

CLEANING

Clean the jack when necessary. Do not use a high-pressure jet.

LUBRICATION

Lubricate moving parts, such as the roller bearings and screws for the lifting arm, the lifting arm cylinder and pump arm every 3 months.

IMPORTANT:

Never lubricate the piston rods for the pump and the lifting cylinder.

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Wagenheber darf nicht zum Heben von Personen eingesetzt werden.
- Die Last vor dem Anheben auf dem Sattel zentrieren.
- Keinesfalls unter einem Fahrzeug arbeiten, das nicht auf Böcken o. Ä. aufgebockt ist.
- Alle Räder des Fahrzeugs blockieren und die Feststellbremse betätigen.
- Nicht gegen das Fahrzeug stoßen oder sich anlehnen, während es auf dem Wagenheber ruht.
- Ausschließlich die vom Fahrzeughersteller angegebenen Hebepunkte verwenden.
- Den Wagenheber nicht zerlegen – anderenfalls besteht die Gefahr von Schäden oder Funktionsstörungen.
- Vor jedem Anheben eines Fahrzeugs kontrollieren, dass sich der Wagenheber in gutem Zustand befindet.
- Nicht versuchen, Fundamente, Häuser, Wohnwagen oder -mobile, Anhänger o. Ä. anzuheben oder abzustützen.
- Das Produkt ist ausschließlich zum Anheben vorgesehen. Keinesfalls versuchen, das Fahrzeug zu bewegen, während es auf dem Produkt ruht.
- Die maximal zulässige Last des Wagenhebers keinesfalls überschreiten – anderenfalls besteht die Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden.
- Ausschließlich die vom Fahrzeughersteller angegebenen Hebepunkte verwenden.
- Das Produkt ist für den Einsatz auf hartem und ebenem Untergrund vorgesehen, der die aktuelle Last tragen kann. Wenn das Produkt auf einem hiervon abweichenden Untergrund steht, kann es instabil werden und die Last herabstürzen.
- Keinesfalls unter einem Fahrzeug aufhalten, das nur auf einem Wagenheber ruht.
- Es dürfen nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwendet werden.
- Werden nicht alle Anweisungen und Sicherheitshinweise befolgt, können Personen- und/oder Sachschäden eintreten.

Symbole

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Vorschriften/Verordnungen.

TECHNISCHE DATEN

Hubkraft	3 t
Hubhöhe	130-465 mm
Hubhöhe mit Nennlast	330-465mm
Doppelkolben	Ja
Maße	630 x 328 x 162 mm
Gewicht	29,3 kg

BEDIENUNG

WARNUNG!

- **Keinesfalls unter einem Fahrzeug arbeiten, das nicht auf Böcken o. Ä. aufgebockt ist – anderenfalls besteht die Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden.**
- **Wenn die erzeugte Kraft 400 N übersteigt, ist sie auf mehrere Personen zu verteilen.**

VOR DER ERSTEN VERWENDUNG

1. Das Absenkenventil öffnen und den beiliegenden Verlängerungsgriff in den Pumphebel einschieben. Mit dem Griff etwa 6 volle Pumphybe durchführen, damit sich die Hydraulikflüssigkeit gleichmäßig verteilt.
2. Das Absenkenventil schließen. Damit ist der Wagenheber einsatzbereit.

ANHEBEN

1. Das Fahrzeug auf ebenem und stabilem Untergrund abstellen und gemäß den Her-

stellerhinweisen gegen Wegrollen sichern.

2. Für einen sicheren Hebevorgang das Produkt unter einen geeigneten Hebepunkt (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs) stellen und rechtwinklig zum Fahrzeug ausrichten.
3. Den Griff in das Absenkventil stecken und das Ventil schließen, indem der Griff im Uhrzeigersinn gedreht wird, bis ein Widerstand zu spüren ist.
4. Den Griff in den Pumphebel einsetzen und mit dem Griff pumpen, bis der Hubsattel (3) auf das Fahrzeug trifft.
5. Erneut kontrollieren, dass das Produkt ordnungsgemäß ausgerichtet ist.
6. Mit dem Griff pumpen, bis die Last die gewünschte Höhe erreicht hat.

WICHTIG!

Das Fahrzeug während des Anhebens genau beobachten: Der Wagenheber muss sich beim Anheben in Richtung des Fahrzeugs bewegen. Anderenfalls besteht ein erhebliches Risiko, dass das Fahrzeug vom Wagenheber abrutscht.

7. Den Griff vom Pumpenhebel abnehmen – anderenfalls besteht die Gefahr von Personenschäden.
8. Vor Arbeiten am oder unter dem Fahrzeug dieses mit Böcken o. Ä. aufbocken.

ABSENKEN

1. Nach Abschluss der Arbeiten das Absenkventil öffnen, indem der Griff langsam und in kleinen Schritten gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird, bis das Fahrzeug zu sinken beginnt.
2. Wenn das Fahrzeug vollständig abgesenkt ist, kann das Absenkventil ganz geöffnet werden (ca. eine halbe Drehung), um den Hubarm (4) wieder in die Ausgangsstellung zu bringen.

PFLEGE

WICHTIG!

- **Wartung und eventuelle Reparaturen sind von qualifizierten Fachkräften und gemäß den Herstellerhinweisen durchzuführen.**
- **Bei fehlenden oder beschädigten Teilen das Produkt nicht verwenden.**

AUFBEWAHRUNG

Bei Nichtverwendung des Produkts ist der Präzisionsmechanismus vor Schäden zu schützen, indem der Hubarm vollständig abgesenkt und der Griff in die aufrechte Stellung gebracht wird. Das Produkt in horizontaler Lage und einem trockenen Raum aufbewahren. Sicherstellen, dass das Produkt im Originalzustand verbleibt. Das Produkt keinesfalls modifizieren.

HYDRAULIKFLÜSSIGKEIT

Ausschließlich Hydraulikflüssigkeit vom Typ SAE10 verwenden. Verbrauchte und ggf. verschüttete Hydraulikflüssigkeit ist gemäß den geltenden Vorschriften zu entsorgen.

REINIGUNG

Den Wagenheber bei Bedarf reinigen. Keine Hochdruckwäsche einsetzen.

SCHMIERUNG

Äußere bewegliche Teile (Radkugellager sowie die Befestigungsschrauben für Hubarm, Hubarmzylinder und Pumphebel) alle 3 Monate schmieren.

WICHTIG!

Die Kolbenstangen von Pumpe und Hubzylinder dürfen keinesfalls geschmiert werden.

TURVALLISUUSOHJEET

- Nosturia ei saa käyttää ihmisten nostamiseen.
- Keskitä kuorma satulaan ennen nostamista.
- Älä koskaan työskentele ajoneuvon alla ilman, että se on pukeilla tai vastaavilla.
- Lukitse aina ajoneuvon pyörät ja kiristä seisontajarru.
- Älä työnnä tai nojaa ajoneuvoon, kun se on nosturin päällä.
- Käytä vain ajoneuvon valmistajan ilmoittamia nostopisteitä.
- Älä pura nosturia - vaurioitumisen tai toimintahäiriön vaara.
- Tarkista ennen jokaista ajoneuvon nostoa, että tunkki on kunnossa.
- Älä yritä nostaa tai tukea perustuksia, taloja, asuntovaunuja, perävaunuja, asuntoautoja jne.
- Tuote on tarkoitettu vain nostamiseen. Älä koskaan yritä siirtää ajoneuvoa sen ollessa tuotteen päällä.
- Älä ylikuormita nosturia - henkilövahinkojen ja/tai omaisuusvahinkojen vaara.
- Käytä vain ajoneuvon valmistajan ilmoittamia nostopisteitä.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi kovilla, tasaisilla pinnoilla, jotka kestävät kyseisen kuorman. Jos tuote asetetaan toiselle alustalle, tuote voi muuttua epävakaaksi ja kuorma voi pudota.
- Älä koskaan mene ajoneuvon alle, joka on nostettu ainoastaan tunkilla.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia varaosia.
- Ohjeiden ja turvatoimien noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja ja/tai omaisuusvahinkoja.

Symbolit

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Nostokyky	3 tonnia
Nostokorkeus	130 - 465 mm
Nostokorkeus nimelliskuormalla	330-465mm
Kaksoismännät	Kyllä
Mitat	630 x 328 x 162 mm
Paino	29,3 kg

KÄYTTÖ

VAROITUS!

- Älä koskaan työskentele tai oleskele ajoneuvon alla ilman, että se on ensin tuettu pukeilla tai vastaavilla - henkilövahinkojen ja/tai omaisuusvahinkojen vaara.**
- Jos syntyvä voima on yli 400 N, se on jaettava usean henkilön kesken.**

ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖÄ

- Avaa laskuventtiili ja työnnä mukana toimitettu kahva (jatkokappale) pumppuvarteen. Pumppaa noin 6 täyttä iskua kahvalla, jotta hydraulineste jakautuu tasaisesti.
- Sulje laskuventtiili. Nosturi on nyt käyttövalmis.

NOSTAMINEN

- Aseta ajoneuvo tasaiselle, vakaalle alustalle ja varmista se valmistajan ohjeiden mukaisesti niin, ettei se pääse

siirtymään.

2. Turvallisen noston varmistamiseksi aseta tuote 90° kulmassa ajoneuvoon nähden ja asianmukaisen nostopisteen alle (katso ajoneuvon käyttöohjeet).
3. Aseta kahva laskuventtiiliin ja sulje venttiili kiertämällä kahvaa myötäpäivään vasteeseen saakka.
4. Aseta kahva pumppuvarteen ja pumpppaa kahvalla, kunnes satula (3) koskettaa ajoneuvoa.
5. Tarkista uudelleen, että tuote on oikein paikallaan.
6. Pumpppaa kahvalla, kunnes kuorma saavuttaa halutun korkeuden.

TÄRKEÄÄ!

Tarkkaile ajoneuvoa huolellisesti nostamisen aikana. Nosturin tulee liikkua ajoneuvon suuntaan nostamisen aikana. Jos näin ei tapahdu, on suuri vaara, että ajoneuvo liukuu pois nosturin päältä.

7. Irrota kahva pumppuvarresta, muutoin on olemassa henkilövahinkojen vaara.
8. Tue ajoneuvo pukeilla tai vastaavilla ennen ajoneuvon päällä tai alla työskentelyä.

LASKEMINEN

1. Kun olet valmis, avaa laskuventtiili kääntämällä kahvaa hitaasti vastapäivään pienin askelin, kunnes ajoneuvo alkaa liikkua alaspäin.
2. Kun ajoneuvo on täysin alhaalla, laskuventtiili voidaan avata kokonaan (noin puoli kierrosta), jotta nostovarsi (4) palaa kokonaan alkuasentoonsa.

KUNNOSSAPITO

TÄRKEÄÄ!

- **Huolto ja mahdolliset korjaukset on annettava ammattitaitoisen henkilöstön tehtäväksi valmistajan ohjeiden mukaisesti.**
- **Älä käytä tuotetta, jos osia puuttuu tai on vaurioitunut.**

SÄILYTYS

Kun tuotetta ei käytetä, nostovarsi on laskettava kokonaan alas ja kahva on pidettävä pystyasennossa tarkkuusmekanismin suojaamiseksi. Säilytä tuote vaakasuorassa kuivassa paikassa. Varmista, että tuote säilytetään alkuperäisessä kunnossaan. Älä koskaan tee mitään muutoksia tuotteeseen.

HYDRAULIIKKAÖLJY

Käytä vain SAE10-hydrauliikkaöljyä. Käytetty hydrauliikkaöljy ja mahdolliset vuodot on hävitettävä voimassa olevien määräysten mukaisesti.

PUHDISTUS

Puhdista nosturi tarvittaessa. Älä käytä painepesuria.

VOITELU

Ulkoiset liikkuvat osat, kuten pyörän rullalaakerit ja nostovarren, nostovarren sylinterin ja pumppuvarren kiinnitysruuvit, on voideltava 3 kuukauden välein.

TÄRKEÄÄ!

Älä koskaan rasvaa pumpun ja nostosylinterin männänvarsia.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Il est interdit d'utiliser le cric pour soulever des personnes.
- Centrez la charge sur la selle avant de soulever.
- Ne travaillez jamais sous un véhicule sans le soutenir avec des cales ou des outils équivalents.
- Bloquez toujours les roues du véhicule et serrez le frein de stationnement.
- Ne heurtez pas le véhicule et ne vous penchez pas sur le véhicule quand il repose sur le cric.
- Utilisez uniquement les points de levage spécifiés par le constructeur du véhicule.
- Ne démontez pas le cric (risque de dommages ou de dysfonctionnement).
- Vérifiez avant chaque levage du véhicule que le cric est en bon état de fonctionnement.
- Ne tentez pas de soulever ou de soutenir des sous-basements, des maisons, des caravanes, des remorques, des camping-cars, etc.
- Ce produit est uniquement conçu pour le levage. Ne tentez jamais de déplacer le véhicule lorsqu'il repose sur le produit.
- Ne surchargez jamais le cric (risque de blessures corporelles et/ou de dégâts matériels).
- Utilisez uniquement les points de levage spécifiés par le constructeur du véhicule.
- Le produit est destiné à être utilisé sur une surface dure et plane pouvant supporter la charge en question. Si le produit est posé sur un autre support, il peut devenir instable et la charge risque d'en tomber.
- Ne vous placez jamais sous le véhicule quand il est uniquement soulevé par le cric.
- N'utilisez que des pièces de rechange recommandées par le fabricant.
- Si toutes les instructions et consignes de sécurité ne sont pas respectées, il existe un risque de dommages corporels et/ou de dommages matériels.

Pictogrammes

	Lisez le mode d'emploi.
	Conforme aux directives et règlements en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Capacité de levage	3 tonnes
Hauteur de levage	130 – 465 mm
Nostokorkeus nimelliskuormalla	330-465mm
Doubles pistons	Oui
Dimensions	630 x 328 x 162 mm
Poids	29,3 kg

UTILISATION

ATTENTION !

- **Ne travaillez et ne restez jamais sous le véhicule sans le soutenir au préalable avec des cales ou un dispositif similaire : risque de blessures et/ou de dommages matériels.**
- **Si la force générée est supérieure à 400 N, il faudra la répartir entre plusieurs personnes.**

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

1. Ouvrez la vanne de descente et introduisez la poignée fournie (rallonge) dans le bras de la pompe. Pompez environ 6 fois complètement avec la poignée pour garantir que le fluide hydraulique est uniformément réparti.
2. Fermez la vanne de descente. Le cric sera alors prêt à l'emploi.

LEVAGE

1. Placez le véhicule sur une surface plane et stable et bloquez-le selon les instructions du fabricant afin qu'il ne puisse pas

bouger.

2. Pour un levage en toute sécurité, placez le produit à un angle de 90° par rapport au véhicule et sous un point de levage approprié (consultez le manuel du véhicule).
3. Insérez la poignée dans la vanne de descente et fermez la vanne en tournant la poignée dans le sens horaire jusqu'à la butée.
4. Insérez la poignée dans le bras de la pompe et pompez avec la poignée jusqu'à ce que la selle de levage (3) entre en contact avec le véhicule.
5. Vérifiez encore une fois que le produit est correctement placé.
6. Pompez avec la poignée jusqu'à ce que la charge atteigne la hauteur souhaitée.

IMPORTANT !

Observez soigneusement le véhicule pendant le levage. Le cric doit se déplacer dans la direction du véhicule pendant le levage. Dans le cas contraire, il existe un grave risque que le véhicule glisse hors du cric.

7. Retirez la poignée du bras de la pompe, sinon vous courez un risque de blessure corporelle.
8. Bloquez le véhicule avec des cales ou un dispositif similaire avant de travailler sur ou sous le véhicule.

DESCENTE

1. Une fois que le travail est terminé, ouvrez la vanne de descente en tournant lentement et progressivement la poignée dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que le véhicule commence à se déplacer vers le bas.
2. Lorsque le véhicule est complètement abaissé, la vanne de descente est complètement ouverte (environ un demi-tour), de sorte que le bras de levage (4) retrouve complètement sa position de

départ.

ENTRETIEN

IMPORTANT !

- **L'entretien et les réparations éventuelles doivent être effectués par du personnel qualifié et conformément aux instructions du fabricant.**
- **N'utilisez pas le produit si des pièces sont manquantes ou endommagées.**

RANGEMENT

Lorsque le produit n'est pas utilisé, le bras de levage doit être complètement abaissé et la poignée doit être en position verticale, afin de protéger la mécanique de précision contre les dommages. Rangez le produit à l'horizontale dans un endroit sec. Assurez-vous que le produit est maintenu dans son état d'origine. Ne modifiez jamais le produit de quelque manière que ce soit.

FLUIDE HYDRAULIQUE

Utilisez uniquement le fluide hydraulique SAE10. Tout fluide hydraulique usé et tout déversement éventuel doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur.

NETTOYAGE

Nettoyez le cric en cas de besoin. N'utilisez pas un nettoyeur haute pression.

LUBRIFICATION

Les pièces mobiles extérieures, telles que les roulements à billes des roues et les vis de fixation du bras de levage, le vérin de bras de levage et le bras de la pompe, doivent être lubrifiés tous les 3 mois.

IMPORTANT !

Ne lubrifiez jamais les tiges de piston de la pompe et du vérin de levage.

VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

- Gebruik de krik nooit om mensen op te tillen.
- Centreer de belasting op het zadel voordat u gaat heffen.
- Werk nooit onder een voertuig zonder het te ondersteunen met bokken of een gelijkwaardig product.
- Plaats altijd keggen tegen de wielen van het voertuig en trek de parkeerrem aan.
- Duw of leun niet tegen het voertuig terwijl het op de krik leunt.
- Gebruik alleen krikpunten die door de fabrikant van het voertuig zijn gespecificeerd.
- Haal de krik niet uit elkaar. Dit kan leiden tot schade of storingen.
- Controleer vóór het heffen van een voertuig altijd of de krik in goede staat verkeert.
- Probeer geen funderingen, huizen, caravans, aanhangwagens, campers e.d. op te tillen of te ondersteunen.
- Het product is uitsluitend bedoeld voor heffen. Probeer nooit het voertuig te verplaatsen terwijl het op het product rust.
- Overbelast de krik nooit. Als u dat wel doet, bestaat het risico op persoonlijk letsel en/of materiële schade.
- Gebruik alleen krikpunten die door de fabrikant van het voertuig zijn gespecificeerd.
- Het product is bedoeld voor gebruik op een harde, vlakke ondergrond die de betreffende belasting kan dragen. Als het product op een andere ondergrond wordt geplaatst, kan het product onstabiel worden en kan de belasting vallen.
- Verblijf nooit onder voertuigen die alleen door een krik worden ondersteund.
- Gebruik alleen reserveonderdelen die door de fabrikant worden aangeraden.
- Als u niet alle instructies en veiligheidsinstructies opvolgt, bestaat het risico op persoonlijk letsel en/of materiële schade.

Symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd overeenkomstig de geldende richtlijnen/verordeningen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Hefkracht	3 ton
Hefhoogte	130 – 465 mm
Nostokorkeus nimelliskuormalla	330-465mm
Dubbele zuigers	Ja
Afmetingen	630 x 328 x 162 mm
Gewicht	29,3 kg

GEBRUIK

WAARSCHUWING!

- **Werk of verblijf nooit onder het voertuig zonder het eerst te ondersteunen met bokken of een gelijkwaardig product. Dit kan namelijk leiden tot persoonlijk letsel en/of materiële schade.**
- **Als de gegenereerde kracht groter is dan 400 N moet die worden verdeeld over meerdere personen.**

VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK

1. Open de daalklep en breng de meegeleverde hendel (verlengstuk) aan in de pomparm. Maak ongeveer 6 volle pompslagen met de hendel om ervoor te zorgen dat de hydraulische vloeistof gelijkmatig wordt verdeeld.
2. Sluit de daalklep. De krik is dan klaar voor gebruik.

OMHOOG (HEFFEN)

1. Plaats het voertuig op een vlakke, stabiele ondergrond en zet het vast volgens

de instructies van de fabrikant om te voorkomen dat het voertuig wegrolt.

2. Plaats het product in een hoek van 90° ten opzichte van het voertuig en onder het juiste hijspunt (zie de handleiding van het voertuig) om het veilig omhoog te brengen.
3. Plaats de hendel in de daalklep en sluit de klep door de hendel rechtsom te draaien tot u weerstand voelt.
4. Plaats de hendel in de pomparm en pomp met de hendel tot het hefzadel (3) contact maakt met het voertuig.
5. Controleer nog een keer of het product goed is geplaatst.
6. Pomp met de hendel tot de belasting de gewenste hoogte bereikt.

BELANGRIJK!

Let tijdens het heffen goed op het voertuig. De krik moet zich in de richting van het voertuig bewegen tijdens het heffen. Als dit niet het geval is, bestaat er een groot risico dat het voertuig van de krik af glijdt.

7. Haal de hendel van de pomparm. Als u dat niet doet, bestaat het risico op persoonlijk letsel.
8. Ondersteun het voertuig met bokken of een gelijkwaardig product voordat u op of onder het voertuig gaat werken.

OMLAAG (ZAKKEN)

1. Open na de werkzaamheden de daalklep door de hendel langzaam in kleine stappen linksom te draaien tot het voertuig omlaag begint te zakken.
2. Als het voertuig helemaal omlaag is gezakt, kan de daalklep helemaal worden geopend (ongeveer een halve slag), waardoor de hefarm (4) helemaal teruggaat naar de uitgangspositie.

ONDERHOUD

BELANGRIJK!

- **Onderhoud en eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en volgens de instructies van de fabrikant.**
- **Gebruik het product niet als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn.**

OPSLAG

Wanneer het product niet in gebruik is, houdt u de hefarm volledig omlaag en de hendel rechtop om de fijnmechanische onderdelen te beschermen tegen schade. Bewaar het product horizontaal op een droge plaats. Zorg ervoor dat het product in de oorspronkelijke staat blijft. Breng nooit, op welke manier dan ook, wijzigingen aan in het product.

HYDRAULISCHE VLOEISTOF

Gebruik alleen hydraulische vloeistof SAE10. Gebruikte hydraulische vloeistof en eventueel gemorste vloeistof moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

REINIGING

Reinig de krik indien nodig. Gebruik geen hogedrukreinigers.

SMEREN

Uitwendige bewegende onderdelen, zoals de rollagers van de wielen en de bevestigingsbouten voor de hefarm, de hefarmcilinder en de pomparm, moeten om de 3 maanden worden gesmeerd.

BELANGRIJK!

Smeer nooit de zuigerstangen voor de pomp en de hefcilinder.

